



JIKŌJI

慈光寺

nl * blz 1

Ondokusan

Tempel van het Licht van Mededogen * Centrum voor Shin-Boeddhisme vzw
Pretoriastraat 68 * B-2600 Antwerpen (Belgium) * www.jikoji.com * info@jikoji.com



1 如来大悲の恩徳は
身を粉にしても
報ずべし
師主知識の恩徳も
ほねをくだきても
謝すべし

nyō rai dai hi no on doku wa
mi wo ko ni shi te mo
hō zu be shi
shi shu chi shiki no on doku mo
ho ne wo ku da ki te mo
sha su be shi

Ondokusan 恩徳讃



Nyo ra a-i da i hi i no O n do o ku wa



Mi o o ko ni shi te e mo ho o zu u be shi



shi shu u u chi shi i ki no O n do ku mo o



Ho o ne o ku da ki te mo sha su be shi

Hymne Van Dankbaarheid

Drukken wij onze dankbaarheid uit voor Tathagata's Grote Mededogen,
zelfs al wordt ons lichaam tot asse verpulverd;
en drukken we ook onze dankbaarheid uit voor de verdiensten van onze
meesters,
ook al worden onze beenderen tot stof vermolmd.

[Shinran Shōnin, Shōzōmatsu Wasan, 59.]

Such is the benevolence of Amida's great compassion,
That we must strive to return it, even to the breaking of our bodies;
Such is the benevolence of the masters and true teachers,
That we must endeavor to repay it, even to our bones become dust.

source
Jōdo Shinshū Seiten - Gongyōshū,
Hongwanji Publishing Co.,
ISBN 987-4-89416-283-0,
2004, p. 221

JIKŌJI

慈光寺

nl ❁ blz 2

Ondokusan

v. 08 (04/2012)

Ondokusan 恩徳讃

In tegenstelling tot de twee andere hymnenverzamelingen (Jōdo Wasan en Kōsō Wasan) vertoont de bundel Shōzōmatsu Wasan geen blijkbare eenheid, maar bestaat hij uit naast mekaar geplaatste 'hoofdstukken', die weliswaar inhoudelijk verwant zijn en een scherp beeld weergeven van Shinrans visie en mentaliteit tijdens zijn laatste levensjaren.

sources

www.jikoji.com/eko/eko-031-040/eko03904.asp

<http://www.manitobabuddhistchurch.org/sensei/dharmataalks/page42.html>

http://www.terrapura.org.br/audio_sutras.htm

zie ook: Shōzōmatsu wasan, 59